

TABLE ANALYTIQUE

PREMIÈRE PARTIE. — SÉANCES PUBLIQUES:

	Pages
Onzième séance publique (4 août 1930)	7
Douzième » » (5 » »)	9
Treizième » » (6 » »)	11
Quatorzième » » (7 » »)	12
Quinzième » » (26 » »)	13

DEUXIÈME PARTIE. — DISCOURS PRONONCÉS DEVANT LA COUR:

1. — Discours de M. Kaufmann (Ville libre de Dantzig), 4 août 1930 (matin)	18
2. — Discours de M^e Rundstein (Pologne): Séance du 4 août 1930 (après midi)	34
» » 5 » » (matin)	59
3. — Discours de M. Albert Thomas (Bureau international du Travail): Séance du 5 août 1930 (matin)	67
» » » » » (après-midi)	83
4. — Réplique de M. Kaufmann (Ville libre de Dantzig), 6 août 1930 (après-midi)	93
5. — Réplique de M^e Rundstein (Pologne), 7 août 1930 (matin)	106
6. — Observations de M. Morellet (Bureau international du Travail), 7 août 1930 (matin)	118

TROISIÈME PARTIE. — AUTRES DOCUMENTS:

SECTION A

PIÈCES TRANSMISES PAR LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA S. D. N.:

I. — I. — Lettre du Secrétaire général de la Société des Nations au Greffier (15 mai 1930)*	124
II. — Requête pour avis consultatif (15 mai 1930)	124

* En anglais seulement.

ANALYTICAL TABLE.

PART I.—PUBLIC SITTINGS:

	Pages
Eleventh Public Sitting (August 4th, 1930)	7
Twelfth " " (" 5th, ")	9
Thirteenth " " (" 6th, ")	11
Fourteenth " " (" 7th, ")	12
Fifteenth " " (" 26th, ")	13

PART II.—SPEECHES MADE IN COURT¹:

1.— Speech by M. Kaufmann (Free City of Danzig), August 4th, 1930 (morning)	18
2.— Speech by M^e Rundstein (Poland): Sitting of August 4th, 1930 (afternoon)	34
" " " 5th, " (morning)	59
3.— Speech by M. Albert Thomas (International Labour Office): Sitting of August 5th, 1930 (morning)	67
" " " " " (afternoon)	83
4.— Reply by M. Kaufmann (Free City of Danzig), August 6th, 1930 (afternoon)	93
5.— Reply by M^e Rundstein (Poland), August 7th, 1930 (morning)	106
6.— Observations by M. Morellet (International Labour Office), August 7th, 1930 (morning)	118

PART III.—OTHER DOCUMENTS²:

SECTION A.

DOCUMENTS FILED BY THE SECRETARY-GENERAL OF THE L. N.:

I.— I.—Letter from the Secretary-General of the League of Nations to the Registrar (May 15th, 1930) . . .	124
II.—Request for advisory opinion (May 15th, 1930) . . .	124

¹ The documents of Part II are in French only.

² With the exception of Nos. I (I—IV) and 3 (III and IV), all documents of Part III are in French only.

	Pages
III. — Résolution du Conseil de la Société des Nations (15 mai 1930)	125
IV. — Extrait du procès-verbal de la 4 ^{me} séance de la 59 ^{me} Session du Conseil de la Société des Nations (15 mai 1930), avec rapport du repré- sentant de la Grande-Bretagne	126
2. — Lettre du Secrétaire général de la Société des Nations au Greffier (21 juin 1930)	127
3. — I. — Lettre du délégué du Gouvernement polonais au Conseil d'administration du Bureau inter- national du Travail (20 janvier 1930)	128
<i>Annexe au n° 3 (I) : Premier aide-mémoire du Sénat de la Ville libre de Dantzig (11 mai 1929)</i>	128
II. — Lettre du délégué du Gouvernement polonais au Conseil d'administration du Bureau inter- national du Travail (27 mars 1930)	133
<i>Annexe au n° 3 (II) : Deuxième aide- mémoire du Sénat de la Ville libre de Dantzig (15 mars 1930)</i>	133
III. — Extrait des procès-verbaux de la 47 ^{me} Session du Conseil d'administration du Bureau inter- national du Travail (4 ^{me} séance, 5 février 1930, après-midi)	141
IV. — Extrait des procès-verbaux de la 48 ^{me} Session du Conseil d'administration du Bureau inter- national du Travail (3 ^{me} séance, 26 avril 1930, matin)	142
V. — Lettre du Directeur du Bureau international du Travail au Secrétaire général de la Société des Nations (26 avril 1930)	148
4. — Lettre du Directeur du Bureau international du Travail au Greffier (23 juillet 1930)	149
<i>Annexe au n° 4 : Lettre de M. Weigert, repré- sentant du Gouvernement allemand au Conseil d'admi- nistration du Bureau international du Travail, au Directeur du Bureau international du Travail (23 mai 1930 — extrait)</i>	150

SECTION B

MÉMOIRES TRANSMIS PAR LES PARTIES :

5. — Mémoire contenant les observations du Bureau inter- national du Travail (28 juin 1930)	153
--	-----

III.—Resolution of the Council of the League of Nations (May 15th, 1930)	125
IV.—Extract from the minutes of the 4th meeting of the 59th Session of the Council of the League of Nations (May 15th, 1930), with report of the representative of Great Britain	126
2.—Letter from the Secretary-General of the League of Nations to the Registrar (June 21st, 1930)	127
3.— I.—Letter from the Polish Government's delegate to the Governing Body of the International Labour Office (January 20th, 1930)	128
<i>Annex to No. 3 (I):</i> First memorial by the Senate of the Free City of Danzig (May 11th, 1929)	128
II.—Letter from the Polish Government's delegate to the Governing Body of the International Labour Office (March 27th, 1930)	133
<i>Annex to No. 3 (II):</i> Second memorial by the Senate of the Free City of Danzig (March 15th, 1930)	133
III.—Extract from the minutes of the 47th Session of the Governing Body of the International Labour Office (4th sitting, February 5th, 1930, afternoon)	141
IV.—Extract from the minutes of the 48th Session of the Governing Body of the International Labour Office (3rd sitting, April 26th, 1930, morning)	142
V.—Letter from the Director of the International Labour Office to the Secretary-General of the League of Nations (April 26th, 1930)	148
4.—Letter from the Director of the International Labour Office to the Registrar (July 23rd, 1930)	149
<i>Annex to No. 4:</i> Letter from M. Weigert, German Government's representative to the Governing Body of the International Labour Office, to the Director of the International Labour Office (May 23rd, 1930— <i>extract</i>)	150

SECTION B.

CASES FILED BY THE PARTIES:

5.—Case containing the observations of the International Labour Office (June 28th, 1930)	153
---	-----

	Pages
6. — Exposé du Gouvernement polonais (26 juin 1930) . . .	178
<i>Annexe à l'Exposé du Gouvernement polonais</i> : Note du Bureau international du Travail (28 mars 1930), présentée à la 48 ^{me} Session du Conseil d'administra- tion du Bureau international du Travail (26 avril 1930)	186
7. — Exposé écrit du Gouvernement de la Ville libre de Dantzig (juillet 1930)	194
I. — La nature juridique des relations entre Dantzig et la Pologne	194
II. — Nature juridique des relations entre Dantzig et la Société des Nations	198
III. — Affaires extérieures de la Ville libre	202
IV. — Les organes collectifs	214
V. — L'Organisation internationale du Travail	218
VI. — Conclusions	222

QUATRIÈME PARTIE. — CORRESPONDANCE :

1. — Le conseiller juridique de la Société des Nations au Greffier (télégramme — 15 mai 1930)	230
2. — Le Secrétaire général de la Société des Nations au Greffier (15 mai 1930)*. [<i>Voir troisième Partie, n° 1 (I), p. 124.</i>]	
3. — Le Greffier au Secrétaire général de la Société des Nations (17 mai 1930)*	230
4. — Le Greffier à la Section juridique de la Société des Nations (télégramme — 20 mai 1930)	231
5. — Le Greffier au Directeur du Bureau international du Travail (20 mai 1930)	231
6. — Le Greffier au Sénat de la Ville libre de Dantzig (20 mai 1930)	232
7. — Le Greffier au ministre de Pologne à La Haye (20 mai 1930)	233
8. — Le Greffier au président du Sénat de la Ville libre de Dantzig (20 mai 1930)	234
9. — Le Greffier au ministre de Pologne à La Haye (20 mai 1930)	234
10. — Le Greffier au Bureau international du Travail (télé- gramme — 20 mai 1930)*	235

* En anglais seulement.

	Pages
6.—Statement of the Polish Government (June 26th, 1930)	178
<i>Annex to the Statement of the Polish Government:</i>	
Note by the International Labour Office (March 28th, 1930), submitted to the 48th Session of the Governing Body of the International Labour Office (April 26th, 1930)	186
7.—Written Statement of the Government of the Free City of Danzig (July 1930)	194
I.—Juridical nature of the relations between Danzig and Poland	194
II.—Juridical nature of the relations between Danzig and the League of Nations	198
III.—Foreign relations of the Free City	202
IV.—Collective organs	214
V.—The International Labour Organization	218
VI.—Conclusions	222

PART IV.—CORRESPONDENCE¹:

1.—The Legal Adviser of the League of Nations to the Registrar (telegram—May 15th, 1930)	230
2.—The Secretary-General of the League of Nations to the Registrar (May 15th, 1930). [See Part III, No. 1 (I), p. 124.]	
3.—The Registrar to the Secretary-General of the League of Nations (May 17th, 1930)	230
4.—The Registrar to the Legal Section of the League of Nations (telegram—May 20th, 1930)	231
5.—The Registrar to the Director of the International Labour Office (May 20th, 1930)	231
6.—The Registrar to the Senate of the Free City of Danzig (May 20th, 1930)	232
7.—The Registrar to the Polish Minister at The Hague (May 20th, 1930)	233
8.—The Registrar to the President of the Senate of the Free City of Danzig (May 20th, 1930)	234
9.—The Registrar to the Polish Minister at The Hague (May 20th, 1930)	234
10.—The Registrar to the International Labour Office (telegram—May 20th, 1930)	235

¹ With the exception of Nos. 3, 10, 11, 13, 15, 16, 18, 20, 24, 30, 33, 41, 79, 81, 82 and 83, the documents of Part IV are in French only.

	Pages
11. — Le Greffier au Secrétaire général de la Société des Nations (20 mai 1930)*	235
12. — Le Greffier à l'administrateur du Liechtenstein (20 mai 1930)	236
13. — Le Greffier au Secrétaire général de la Société des Nations (21 mai 1930)*	236
14. — Le Greffier au Directeur du Bureau international du Travail (23 mai 1930)	237
15. — Le Directeur du Bureau international du Travail au Greffier (24 mai 1930)*	237
16. — Le Secrétaire général de la Société des Nations au Greffier (26 mai 1930)*	238
17. — Le Greffier au ministre des Affaires étrangères d'Albanie (28 mai 1930)	238
18. — Le Greffier au secrétaire d'État pour les Affaires étrangères du Dominion du Canada (28 mai 1930)*	240
19. — Le Directeur du Bureau international du Travail au Greffier (27 mai 1930)	241
20. — Le président du Sénat de la Ville libre de Dantzig au Greffier (26 mai 1930)**	241
21. — Le Greffier au Haut-Commissaire de la Société des Nations à Dantzig (2 juin 1930)	242
22. — Le Greffier au ministre de Pologne à La Haye (11 juin 1930)	243
23. — Le Haut-Commissaire de la Société des Nations à Dantzig au Greffier (10 juin 1930)	243
24. — Le président du Sénat de la Ville libre de Dantzig au Greffier (10 juin 1930)**	244
25. — Le ministre des Affaires étrangères de Lithuanie au Greffier (17 juin 1930)	244
26. — Le Secrétaire général de la Société des Nations au Greffier (21 juin 1930). [Voir troisième Partie, n° 2, p. 127.]	
27. — Le Greffier au Sénat de la Ville libre de Dantzig (23 juin 1930)	245
28. — Le ministre des Affaires étrangères d'Albanie au Greffier (18 juin 1930)	245
29. — Le chargé d'affaires de Pologne à La Haye au Greffier (27 juin 1930)	246

* En anglais seulement.

** » allemand »

11.—The Registrar to the Secretary-General of the League of Nations (May 20th, 1930)	235
12.—The Registrar to the Administrator of the Liechtenstein (May 20th, 1930)	236
13.—The Registrar to the Secretary-General of the League of Nations (May 21st, 1930)	236
14.—The Registrar to the Director of the International Labour Office (May 23rd, 1930)	237
15.—The Director of the International Labour Office to the Registrar (May 24th, 1930)	237
16.—The Secretary-General of the League of Nations to the Registrar (May 26th, 1930)	238
17.—The Registrar to the Foreign Minister of Albania (May 28th, 1930)	238
18.—The Registrar to the Secretary of State for External Affairs of the Dominion of Canada (May 28th, 1930) .	240
19.—The Director of the International Labour Office to the Registrar (May 27th, 1930)	241
20.—The President of the Senate of the Free City of Danzig to the Registrar (May 26th, 1930)*	241
21.—The Registrar to the High Commissioner of the League of Nations at Danzig (June 2nd, 1930)	242
22.—The Registrar to the Polish Minister at The Hague (June 11th, 1930)	243
23.—The High Commissioner of the [League of Nations at Danzig to the Registrar (June 10th, 1930)	243
24.—The President of the Senate of the Free City of Danzig to the Registrar (June 10th, 1930)*	244
25.—The Foreign Minister of Lithuania to the Registrar (June 17th, 1930)	244
26.—The Secretary-General of the League of Nations to the Registrar (June 21st, 1930).	
[See Part III, No. 2, p. 127.]	
27.—The Registrar to the Senate of the Free City of Danzig (June 23rd, 1930)	245
28.—The Foreign Minister of Albania to the Registrar (June 18th, 1930)	245
29.—The Polish Chargé d'affaires at The Hague to the Registrar (June 27th, 1930)	246

* In German only.

	Pages
30. — Le président du Sénat de la Ville libre de Dantzig au Greffier (télégramme — 27 juin 1930)**	246
31. — Le Greffier au chargé d'affaires de Pologne à La Haye (27 juin 1930)	247
32. — Le ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas au Greffier (27 juin 1930)	247
33. — Le Greffier au Directeur du Bureau international du Travail (télégramme — 28 juin 1930)	248
34. — Le Greffier au ministre des Affaires étrangères de Pologne (28 juin 1930)	248
35. — Le Directeur du Bureau international du Travail au Greffier (30 juin 1930)	249
36. — Le ministère des Affaires étrangères de Grèce au Greffier (23 juin 1930)	249
37. — Le Greffier au Directeur du Bureau international du Travail (3 juillet 1930)	250
38. — Le ministre de Pologne à La Haye au Greffier (8 juillet 1930)	250
39. — <i>Idem</i> (10 juillet 1930)	251
40. — Note du Greffier aux juges (10 juillet 1930)*	251
41. — Le Greffier au Sénat de la Ville libre de Dantzig (10 juillet 1930)	252
42. — Le Greffier au représentant du Gouvernement polonais (10 juillet 1930)	252
43. — Le Greffier au Directeur du Bureau international du Travail (10 juillet 1930)	253
44. — Le Greffier au Secrétaire général de la Société des Nations (10 juillet 1930)	254
45. — Le Greffier au Sénat de la Ville libre de Dantzig (10 juillet 1930)	254
46. — Le Greffier au Directeur du Bureau international du Travail (10 juillet 1930)	255
47. — <i>Idem</i> (17 juillet 1930)	255
48. — Le Greffier au ministre de Pologne à La Haye (17 juillet 1930)	256
49. — Le chargé d'affaires de Pologne à La Haye au Greffier (18 juillet 1930)	256

* En anglais seulement.

** » allemand » .

ANALYTICAL TABLE

288

	Pages
30.—The President of the Senate of the Free City of Danzig to the Registrar (telegram—June 27th, 1930)*	246
31.—The Registrar to the Polish Chargé d'affaires at The Hague (June 27th, 1930)	247
32.—The Foreign Minister of the Netherlands to the Registrar (June 27th, 1930)	247
33.—The Registrar to the Director of the International Labour Office (telegram—June 28th, 1930)	248
34.—The Registrar to the Polish Foreign Minister (June 28th, 1930)	248
35.—The Director of the International Labour Office to the Registrar (June 30th, 1930)	249
36.—The Greek Foreign Ministry to the Registrar (June 23rd, 1930)	249
37.—The Registrar to the Director of the International Labour Office (July 3rd, 1930)	250
38.—The Polish Minister at The Hague to the Registrar (July 8th, 1930)	250
39.— <i>Idem</i> (July 10th, 1930)	251
40.—Note from the Registrar to the Judges (July 10th, 1930)	251
41.—The Registrar to the Senate of the Free City of Danzig (July 10th, 1930)	252
42.—The Registrar to the Polish Government's representative (July 10th, 1930)	252
43.—The Registrar to the Director of the International Labour Office (July 10th, 1930)	253
44.—The Registrar to the Secretary-General of the League of Nations (July 10th, 1930)	254
45.—The Registrar to the Senate of the Free City of Danzig (July 10th, 1930)	254
46.—The Registrar to the Director of the International Labour Office (July 10th, 1930)	255
47.— <i>Idem</i> (July 17th, 1930)	255
48.—The Registrar to the Polish Minister at The Hague (July 17th, 1930)	256
49.—The Polish Chargé d'affaires at The Hague to the Registrar (July 18th, 1930)	256

* In German only.

	Page
50. — Le ministre de Pologne à La Haye au Greffier (19 juillet 1930)	257
51. — Le Greffier au Directeur du Bureau international du Travail (19 juillet 1930)	257
52. — Le Greffier au représentant du Gouvernement polonais (19 juillet 1930)	258
53. — Le Greffier au Sénat de la Ville libre de Dantzig (19 juillet 1930)	258
54. — Le ministre de Pologne à La Haye au Greffier (21 juillet 1930)	258
<i>Annexe au n° 54</i> : Le président du Sénat de la Ville libre de Dantzig au Greffier (12 juillet 1930) .	259
55. — Le Greffier au ministre de Pologne à La Haye (21 juillet 1930)	259
56. — Le Greffier au représentant du Gouvernement de la Ville libre de Dantzig (21 juillet 1930)	260
57. — Le Greffier au Directeur du Bureau international du Travail (21 juillet 1930)	260
58. — Le ministre de Pologne à La Haye au Greffier (21 juillet 1930)	261
59. — <i>Idem</i> (22 juillet 1930)	261
60. — Le Directeur du Bureau international du Travail au Greffier (22 juillet 1930)	262
61. — <i>Idem</i> (23 juillet 1930). [<i>Voir troisième Partie, n° 4, p. 149.</i>]	
62. — Le ministre de Pologne à La Haye au Greffier (25 juillet 1930)	263
63. — Le Directeur du Bureau international du Travail au Greffier (23 juillet 1930)	263
64. — Le Greffier au Directeur du Bureau international du Travail (25 juillet 1930)	264
65. — Le Greffier au représentant du Gouvernement de la Ville libre de Dantzig (26 juillet 1930)	264
66. — Le Directeur du Bureau international du Travail au Greffier (<i>non datée</i>)	265
67. — Le Greffier au représentant du Gouvernement polonais (28 juillet 1930)	265
68. — Le Greffier au directeur de la Section juridique de la Société des Nations (28 juillet 1930)	266

ANALYTICAL TABLE

289

Pages

50.—The Polish Minister at The Hague to the Registrar (July 19th, 1930)	257
51.—The Registrar to the Director of the International Labour Office (July 19th, 1930).	257
52.—The Registrar to the Polish Government's represent- ative (July 19th, 1930)	258
53.—The Registrar to the Senate of the Free City of Danzig (July 19th, 1930)	258
54.—The Polish Minister at The Hague to the Registrar (July 21st, 1930)	258
<i>Annex to No. 54:</i> The President of the Senate of the Free City of Danzig to the Registrar (July 12th, 1930)	259
55.—The Registrar to the Polish Minister at The Hague (July 21st, 1930)	259
56.—The Registrar to the representative of the Government of the Free City of Danzig (July 21st, 1930)	260
57.—The Registrar to the Director of the International Labour Office (July 21st, 1930)	260
58.—The Polish Minister at The Hague to the Registrar (July 21st, 1930)	261
59.— <i>Idem</i> (July 22nd, 1930)	261
60.—The Director of the International Labour Office to the Registrar (July 22nd, 1930)	262
61.— <i>Idem</i> (July 23rd, 1930). [<i>See Part III, No. 4, p. 149.</i>]	
62.—The Polish Minister at The Hague to the Registrar (July 25th, 1930)	263
63.—The Director of the International Labour Office to the Registrar (July 23rd, 1930)	263
64.—The Registrar to the Director of the International Labour Office (July 25th, 1930)	264
65.—The Registrar to the representative of the Government of the Free City of Danzig (July 26th, 1930)	264
66.—The Director of the International Labour Office to the Registrar (<i>undated</i>)	265
67.—The Registrar to the Polish Government's represent- ative (July 28th, 1930)	265
68.—The Registrar to the Director of the Legal Section of the League of Nations (July 28th, 1930)	266

	Pages
69. — Le Bureau international du Travail au Greffier (29 juillet 1930)	266
<i>Annexe au n° 69</i> : Lettre de M. Weigert, représentant du Gouvernement allemand au Conseil d'administration du Bureau international du Travail, au Directeur du Bureau international du Travail (23 mai 1930 — <i>texte allemand</i>)	267
70. — Le Greffier au représentant du Gouvernement polonais (1 ^{er} août 1930)	270
71. — Le ministre de Pologne à La Haye au Greffier (4 août 1930)	270
72. — Le Greffier au représentant du Gouvernement de la Ville libre de Dantzig (4 août 1930)	271
73. — Le représentant du Gouvernement de la Ville libre de Dantzig au Greffier (4 août 1930)	271
74. — Le Greffier à M. Pessôa, juge à la Cour (4 août 1930)	272
 75. — Le représentant du Gouvernement de la Ville libre de Dantzig au Greffier (10 août 1930)	 272
76. — Le Greffier à M. le Dr Ferber (21 août 1930)	273
77. — <i>Idem</i> (22 août 1930)	273
78. — Le Greffier au Secrétaire général de la Société des Nations (23 août 1930)*	274
79. — Le Directeur du Bureau international du Travail au Greffier (22 août 1930)	274
80. — Le Greffier au Secrétaire général de la Société des Nations (télégramme — 26 août 1930)*	275
81. — <i>Idem</i> (26 août 1930)*	275
82. — <i>Idem</i> (26 août 1930)*	275
83. — Le Greffier au ministère des Affaires étrangères de Costa-Rica (26 août 1930)	276

ANNEXE A LA QUATRIÈME PARTIE

1. — Ordonnance rendue par la Cour à la date du 19 mai 1930	278
2. — " " " " " " " " " " " " 28 juin "	280

* En anglais seulement.

69.—The International Labour Office to the Registrar.. July 29th, 1930	266
<i>Annex to No. 69: Letter from M. Weigert, German Government's representative to the Governing Body of the International Labour Office, to the Director of the International Labour Office (May 23rd, 1930— German text)</i>	267
70.—The Registrar to the Polish Government's represent- ative (August 1st, 1930)	270
71.—The Polish Minister at The Hague to the Registrar (August 4th, 1930)	270
72.—The Registrar to the representative of the Government of the Free City of Danzig (August 4th, 1930)	271
73.—The representative of the Government of the Free City of Danzig to the Registrar (August 4th, 1930)	271
74.—The Registrar to M. Pessôa, Judge of the Court (August 4th, 1930)	272
75.—The representative of the Government of the Free City of Danzig to the Registrar (August 10th, 1930)	272
76.—The Registrar to Dr. Ferber (August 21st, 1930)	273
77.— <i>Idem</i> (August 22nd, 1930)	273
78.—The Registrar to the Secretary-General of the League of Nations (August 23rd, 1930)	274
79.—The Director of the International Labour Office to the Registrar (August 22nd, 1930)	274
80.—The Registrar to the Secretary-General of the League of Nations (telegram—August 26th, 1930)	275
81.— <i>Idem</i> (August 26th, 1930)	275
82.— <i>Idem</i> (August 26th, 1930)	275
83.—The Registrar to the Foreign Ministry of Costa Rica (August 26th, 1930)	276

ANNEX TO PART IV.

1.— Order made by the Court on May 19th, 1930	278
2.— " " " " " " June 28th, "	280